PROGRAMA | 場刊 | PROGRAMME

IX FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU
第九屆 澳門文學節
9th MACAU LITERARY FESTIVAL

2›4 OUT | 十月 | OCT 2020



rota das letras • 雋文不朽 • the script road

thescriptroad.org

2/10

SEXTA-FEIRA 2 DE OUTUBRO
十月二日 星期五
FRIDAY OCTOBER 2nd



10:30AM

LIVRARIA PORTUGUESA
葡文書局
PORTUGUESE BOOKSHOP

EXPOSIÇÃO

"HÁ UMA COISA QUE A FOTOGRAFIA TEM QUE CONTER, A HUMANIDADE DO MOMENTO." —Robert Frank

Abertura da Exposição de Fotografia
'MACAU, 2020: TEMPO DE INTROSPECÇÃO'
Cerimónia de Entrega de Prémios
Vencedores e Finalistas

展覽

「一張攝影作品必須具備一個條件，就是當下的人性。」
——羅伯·法蘭克

「澳門2020 —— 內省之時」
攝影展覽開幕暨攝影比賽頒獎禮
得獎者與入圍者

EXHIBITION

"THERE IS ONE THING THE PHOTOGRAPH MUST CONTAIN, THE HUMANITY OF THE MOMENT." —Robert Frank

'MACAU 2020- A TIME FOR INTROSPECTION'
Photography Exhibition Opening and Award Ceremony
Winners and Finalists

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文 | PT | 葡文 | EN | 英文

11:00AM

LIVRARIA PORTUGUESA
葡文書局
PORTUGUESE BOOKSHOP

PRÉ-EVENTO 2

"HÁ SEMPRE DUAS PESSOAS NUMA IMAGEM: O FOTÓGRAFO E QUEM A VÊ." —Ansel Adams

LANÇAMENTO DO 4º NÚMERO
DA REVISTA ZINE PHOTO: 'MACAO'
João Miguel Barros

開幕前活動 2

「每張相片都有兩個人在內：攝影師與觀看者。」
——安塞爾·亞當斯

攝影雜誌《ZINE PHOTO》第四期《澳門》之發佈會
包俊錄

PRE-EVENT 2

"THERE ARE ALWAYS TWO PEOPLE IN EVERY PICTURE: THE PHOTOGRAPHER AND THE VIEWER." —Ansel Adams

PRESENTATION OF ZINE PHOTO #04 'MACAO'
João Miguel Barros

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: EN | 英文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: CN | 中文

12:00PM

LIVRARIA PORTUGUESA
葡文書局
PORTUGUESE BOOKSHOP

PRÉ-EVENTO 3

"TODOS OS GRANDES FEITOS E GRANDES PENSAMENTOS TÊM UM PRINCÍPIO RIDÍCULO." —Albert Camus

'NÃO APENAS FOTOGRAFIA': uma conversa sobre a publicação independente de fotografia em Macau
Rusty Fox e Tang Kuok Hou, da Associação Dialecto e Mike Ao leong, editor da revista Galo Fanzine

開幕前活動 3

「一切偉大的行為或思想，開始都是荒謬的。」——卡繆

「不只是攝影」——談澳門攝影之獨立出版
「方言社」創辦人黃雪雲、鄧國豪和《公雞》出版人歐陽永鋒

PRE-EVENT 3

"ALL GREAT DEEDS AND ALL GREAT THOUGHTS HAVE A RIDICULOUS BEGINNING." —Albert Camus

'NOT ONLY PHOTOGRAPHY': a conversation on Indie publication of photography in Macau
Dialect Association founding members Rusty Fox and Tang Kuok Hou, and Galo Fanzine publisher Mike Ao leong

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文

2:30PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



CERIMÓNIA DE ABERTURA

"É O QUE TÊM OS LIVROS. DEIXAM-NOS VIAJAR SEM SAIRMOS DO MESMO SÍTIO."—Jhumpa Lahiri

ABERTURA DO FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU

開幕禮

「閘於書本最有趣的地方是，就算足不出戶，它都能讓你遊遍天際。」——洪帕·拉希里

「鳥文不朽」—— **第九屆澳門文學節開幕禮**

OPENING CEREMONY

"THAT'S THE THING ABOUT BOOKS. THEY LET YOU TRAVEL WITHOUT MOVING YOUR FEET."—Jhumpa Lahiri

MACAU LITERARY FESTIVAL OPENING CEREMONY

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文 | PT | 葡文 | EN | 英文

3:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



PAINEL 1

"O SEGREDO DA MUDANÇA ESTÁ EM FOCAR TODA A ENERGIA, NÃO A COMBATER O PASSADO, MAS A CONSTRUIR O FUTURO." —Sócrates

'PÓS-CONFINAMENTO' – os efeitos da pandemia do coronavírus na vida e na obra dos escritores de Macau
Eric Chau, Wang Feng, Jenny Lao-Phillips e Konstantin Bessmertny

講座 1

「改變的秘密在於把你的能量專注在建立新的思維上，而不是與老舊的抗衡。」——蘇格拉底

「後疫情」時代的文學——在全球疫情下的澳門創作
寇然、望風、劉藍夢、君士坦丁

PANEL 1

"THE SECRET OF CHANGE IS TO FOCUS ALL OF YOUR ENERGY, NOT ON FIGHTING THE OLD, BUT ON BUILDING THE NEW." —Socrates

'AFTER LOCKDOWN' – the effects of the coronavirus pandemics on the life and the writing in Macau
Eric Chau, Wang Feng, Jenny Lao-Phillips and Konstantin Bessmertny

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文 | EN | 英文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: CN | 中文 | EN | 英文

4:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



PAINEL 2

"NÃO HÁ A LUZ DE SETE CÉUS SÓ NO TEU CORAÇÃO, A FORMA COMO VAIS SER UMA LUZ ANGELICAL PARA MIM." —J.M. Synge

LANÇAMENTO DE 'SÉTIMO CÉU', O LIVRO DE POEMAS DO FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU

講座 2

「在您的心裏不就是藏著那七重的天空，像天使的光照耀了我。」——約翰·米林頓·辛格
澳門文學節詩集**《七重天》**發佈會

PANEL 2

"ISN'T THERE THE LIGHT OF SEVEN HEAVENS IN YOUR HEART ALONE, THE WAY YOU'LL BE AN ANGELS LAMP TO ME." —J.M. Synge

LAUNCHING OF 'SEVENTH HEAVEN', MACAU LITERARY FESTIVAL'S BOOK OF POEMS

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文 | EN | 英文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: CN | 中文 | EN | 英文

4:30PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



PAINEL 3

RÉCITA DE POESIA
Associação de Poesia Céu Exterior: Elvis Mok, Jojo Wong, Pansy Lau e Janette Tam

講座 3

詩歌朗誦
街有天詩社詩人：洛書、熙悅、雪盧、大端黑螢

PANEL 3

POETRY RECITAL
Outersky Poet Association: Elvis Mok, Jojo Wong, Pansy Lau e Janette Tam

MULTILÍNGUE | 多種語言 | MULTILINGUAL

5:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



PAINEL 4

"A MELHOR TERAPIA QUE A LITERATURA NOS TRAZ É SABOREAR A VIDA A UM RITMO LENTO"

'LITERATURA COM RAÍZES NA VIDA' – o mais recente lançamento da colecção 'Notas Sobre Leitura De Poemas'
Joseph Ngai

講座 4

「文學帶給我們最好的治療效果，就是慢慢地從生活中去感受。」

文學紮根於生活——《讀詩札記》新書發佈會
鳴弦

PANEL 4

"THE BEST THERAPY THAT LITERATURE BRINGS US, IS TO SAVOUR LIFE IN A SLOW PACE."

'LITERATURE ROOTED IN LIFE'–The New Book Release of 'Poetry Reading Notes'
Joseph Ngai

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文

8:30PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2



PERFORMANCE 1

"PARA O FUTURO OU PARA O PASSADO, PARA UM TEMPO EM QUE O PENSAMENTO É LIVRE, OS HOMENS SÃO DIFERENTES UNS DOS OUTROS E NÃO VIVEM EM SOLIDÃO – PARA UM TEMPO EM QUE A VERDADE EXISTE E EM QUE O QUE SE FAZ NÃO PODE SER DESFEITO."– George Orwell

'O MOMENTO', Teatro Literário. Uma peça parcialmente inspirada no romance '1984' de George Orwell
Comuna de Pedra: J Lei, Jenny Mok, Cheng Seng Cho

演出 1

「此日記獻給未來或過去，獻給思想自由那一時代；人人各不相同，不再孤獨自守。獻給真理存在而發生了的事不用被毀蹟的日子。」——喬治·歐威爾

文學劇場「此時此刻」——改編自歐威爾之小說作品《1984》
石頭公社：李銳俊、莫倩婷、張楚誠

PERFORMANCE 1

"TO THE FUTURE OR TO THE PAST, TO A TIME WHEN THOUGHT IS FREE, WHEN MEN ARE DIFFERENT FROM ONE ANOTHER AND DO NOT LIVE ALONE— TO A TIME WHEN TRUTH EXISTS AND WHAT IS DONE CANNOT BE UNDONE." – George Orwell

Literary theatre **'THE MOMENT'** - A play partially inspired by the novel '1984' by George Orwell
Comuna de Pedra: J Lei, Jenny Mok, Cheng Seng Cho

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文

3/10

SÁBADO 3 DE OUTUBRO
十月三日 星期六
SATURDAY OCTOBER 3rd





11:00AM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PAINEL 5

"AS CRIANÇAS TORNAM-SE LEITORAS AO COLO DOS PAIS" —Emilie Buchwald

A EDIÇÃO DE LIVROS INFANTIS EM MACAU: LIÇÕES E DESAFIOS
Lançamento do livro **'NA RUA'**. Duas histórias que mostram o dia-a-dia de duas culturas diferentes em Macau

Catarina Mesquita, Joe Tang

講座 5

「孩子們是在父母的大腿上被訓練成為讀者的。」——兒童作家艾米莉・布赫瓦爾德

於澳門出版兒童書籍一挑戰與學習
兒童書籍**《在街上NA RUA》**發佈會
兩個故事表現了在澳門並存的兩種文化的日常生活

Catarina Mesquita、鄧曉炯

PANEL 5

"CHILDREN ARE MADE READERS ON THE LAP OF THEIR PARENTS" —Emilie Buchwald, children's author

PUBLISHING CHILDREN'S BOOKS IN MACAU
THE CHALLENGES AND LEARNINGS

'ON THE STREET', a Children's Book Release Two stories that show the daily life of two different cultures that live together in Macau

Catarina Mesquita, Joe Tang

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: EN | 英文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: CN | 中文



12:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

WORKSHOP

"O ÚNICO MODO DE ESTARMOS DE ACORDO COM A VIDA É ESTARMOS EM DESACORDO COM NÓS PRÓPRIOS. O ABSURDO É DIVINO." —Fernando Pessoa

REORGANIZAÇÃO DA IMAGEM: um workshop infantil de recorte e colagem

Lin Ge

工作坊

「認同生活的唯一方法就是否定自己，荒謬即神聖。」——佩索亞

意像重組——拼貼兒童工作坊

林格

WORKSHOP

"THE ONLY WAY TO BE IN AGREEMENT WITH LIFE IS TO DISAGREE WITH OURSELVES. ABSURDITY IS DIVINE." —Fernando Pessoa

REORGANISING IMAGERY - Collage Children Workshop

Lin Ge

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文



3:00PM

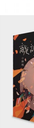
OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PAINEL 6

"HÁ A CIDADE ONDE SE CHEGA PELA PRIMEIRA VEZ; E HÁ ESSA OUTRA CIDADE QUE SE DEIXA PARA JAMAIS REGRESSAR." – Italo Calvino

'ESCRITA INTERGERACIONAL, IMAGINANDO A MINHA CIDADE' – um diálogo entre escritores
Lançamento de novos títulos de autores locais

Lawrence Lei, Lin Ge, Joe Tang



講座 6

「你第一次抵達時所見的是一個城，你一去不回時所見的是另一個城。」——卡爾維諾

「跨代書寫　想像我城」——作家對談
本地新書發佈會

李宇樑、林格、鄧曉炯

PANEL 6

"THERE IS THE CITY WHERE YOU ARRIVE FOR THE FIRST TIME; AND THERE IS ANOTHER CITY WHICH YOU LEAVE NEVER TO RETURN." – Italo Calvino

"CROSS-GENERATION WRITING, IMAGINE MY CITY"
- Writer's Dialogue
Local New Books Release

Lawrence Lei, Lin Ge, Joe Tang

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文



4:45PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PAINEL 7

"O GÉNIO E O IDIOTA SÃO AMBOS POETAS" – Mao Dun

NA LIDERANÇA DA CORRENTE ANTI-CORRENTE
Mao Dun e a 'Xiaoshuo Yuebao', a primeira revista de contos da China

Zhu Shou Tong

講座 7

「天才或白痴都是詩人。」——茅盾

沈雁冰：在反潮流中引領時代潮流
茅盾與中國第一本短篇小說雜誌《小說月報》

朱壽桐

PANEL 7

"GENIUS AND IDIOT ARE BOTH POETS." – Mao Dun

MAO DUN (SHEN YANBING): LEADING THE TREND OF THE TIMES IN ANTI-TREND
Mao Dun and China's first short story magazine, 'Xiaoshuo Yuebao'

Zhu Shou Tong

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文



6:30PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PERFORMANCE 2

"O MAIS, QUE É TUDO, É CAMILO PESSANHA"
– Fernando Pessoa

100 ANOS DE CLEPSIDRA. Celebração do centenário da obra de Camilo Pessanha. Poemas ditos e cantados num recital dirigido pelo Maestro Simão Barreto.

演出 2

「其他所有的一切，都是卡米羅・庇山耶。」——費爾南多・佩索阿

葡萄牙詩人庇山耶詩集**《滴漏》一百週年紀念**
由指揮家SIMÃO BARRETO主持的誦詩與音樂表演

PERFORMANCE 2

"ANYTHING ELSE, WHICH IS EVERYTHING, IS CAMILO PESSANHA" – Fernando Pessoa

100 YEARS OF CLEPSIDRA. Celebration of the centenary of Camilo Pessanha's poetry masterpiece. Poems sung and recited at a musical performance directed by Maestro Simão Barreto.

Maestro | 指揮 | Conductor: Simão Barreto
Soprano | 女高音 | Soprano: 周頌鳳 、Chao Kueng Fong
Violino | 小提琴 | Violin: 朱穎國 Chu Weng Kuok
Violino | 小提琴 | Violin: 陳爭鳴 Chan Chang Meng
Viola | 中提琴 | Viola: 陳嘉詠 Chan Ka Weng
Violoncelo | 大提琴 | Cello: 陳英琪 Chan Ieng Kei
Declamadores | 朗誦者 | Reciters: Isaac Pereira, 曾偉迪 Dicky Tsang

Imagens de | Images by :Splendidsaber | 圖片由 秋綾 提供

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: PT | 葡文 | CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文

8:30PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PROJECÇÃO DE FILMES 1

ROMPER O CONFINAMENTO - FILMES DE AUTORES LOCAIS
Cinema de Macau - Parte 1

電影放映 1

突破封鎖——本地影像創作力
澳門電影特別場之一

FILM SCREENING 1

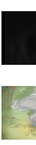
BREAKING THROUGH THE LOCKDOWN - LOCAL FILM CREATION
Macau Films screening Part 1



'LUZ DA VIDA' (Documentário) 36'
《歡迎對話》(紀錄片) 36'
'LIGHT OF LIFE' (Documentary) 36'
Realizador | 導演 | Director: 何炯麟 Ho Kueng Lon



'UM VAZIO SEM FACE' (Curta, drama) 14'
《無臉》(劇情短片) 14'
'A VOID WITHOUT A FACE' (Drama Short Film) 14'
Realizador | 導演 | Director: 劉景愉 Lao Keng U



'O VALE DE GINSENG' (Filme de Animação) 5'
《慕之谷》(動畫) 5'
'THE VALLEY OF GINSENG' (Animation Film) 5'
Realizador | 導演 | Director: 劉嘉翠 Lou Ka Choi, 梁健 Leong Kin

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
LEGENDAS | 字幕 | SUBTITLES: CN | 中文 | EN | 英文

4/10

DOMINGO 4 DE OUTUBRO
十月四日 星期日
SUNDAY OCTOBER 4th



11:00AM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PAINEL 8

"A GUERRA NUNCA FOI CAPAZ DE CONTAR HISTÓRIAS." – José Jorge Letria

UMA FORMA DE LIBERDADE: LER LIVROS DE ILUSTRAÇÃO EM MACAU

Daxiang Lin

講座 8

「戰爭無能於講述故事。」——何塞・豪爾赫・萊特里亞

「與自由有關」——在澳門讀的繪本

林大香

PANEL 8

"WAR WAS NEVER ABLE TO TELL STORIES." – José Jorge Letria

RELATED TO FREEDOM - READING ILLUSTRATION BOOKS IN MACAU

Daxiang Lin

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文



12:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PROJECÇÃO DE FILMES 2

'JOÃO PÊSSEGO ENFRENTA O CORONONI'
Teatro de Sombras Infantil Japonês

Beniko Tanaka

電影播放 2

桃太郎大戰毒毒惡魔CORNONONI
日本兒童影子劇場

田中紅子

FILM SCREENING 2

'JOHN PEACH FACES THE CORONONI'
Japanese Children Shadow Theatre

Beniko Tanaka

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: PT | 葡文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: EN | 英文

3:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PROJECÇÃO DE FILMES 3

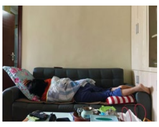
ROMPER O CONFINAMENTO - FILMES DE AUTORES LOCAIS
Cinema de Macau - Parte 2

電影放映 3

突破封鎖——本地影像創作力
澳門電影特別場之二

FILM SCREENING 3

BREAKING THROUGH THE LOCKDOWN - LOCAL FILM CREATION
Macau Films screening Part 2



'A LILY AINDA POR DESABROCHAR' (Documentário) 56'
《日安》(紀錄片) 56'
'THE LILY YET TO BLOOM' (Documentary) 36'
Realizador | 導演 | Director: 李卓媚 Lei Cheok Mei

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: CN | 中文
LEGENDAS | 字幕 | SUBTITLES: CN | 中文 | EN | 英文



5:00PM

OFICINAS NAVAIS NO.2
海事工房 2 號
NAVY YARD NO.2

PAINEL 9

"EMBORA OS ROMANCES DE SENNA FERNANDES DECORRAM NO PASSADO, ELES OFERECEM UMA EMOTIVA ROTA DE FUGA PARA O FUTURO" – David Brookshaw

HOMENAGEM A HENRIQUE DE SENNA FERNANDES, NO 10º ANIVERSÁRIO DA SUA MORTE. O seu primeiro livro, **'Nam Van – Contos de Macau'**, será lançado pela primeira vez em chinês e inglês. Na mesma sessão, Miguel de Senna Fernandes apresentará o seu primeiro livro de contos, em português: **'Crónicas à Sexta – Estórias e Ironias do Comum dos Dias'**.

Carlos Frota, Carlos Marreiros, Carlos Morais Jose, Chris Song, David Brookshaw, Miguel Senna Fernandes

講座 9

「儘管飛歷奇的小說是過去的，但它們為未來提供了一種情感上的逃生之路」——大衛・布魯克肖

「澳門土生葡人作家飛歷奇逝世十週年紀念活動，文學節發佈其第一部短篇故事作品**《南灣－澳門故事》**首次被翻譯成的中文和英文版本。同場，將發佈其兒子飛文基的第一本葡文短篇故事書《CRÓNICAS À SEXTA – ESTÓRIAS E IRONIAS DO COMUM DOS DIAS》。

Carlos Frota、馬若龍、左凱士、宋子江、David Brookshaw、飛文基

PANEL 9

"ALTHOUGH THE NOVELS OF SENNA FERNANDES ARE SET IN THE PAST, THEY PROVIDE AN EMOTIONAL ESCAPE ROUTE INTO THE FUTURE" – David Brookshaw

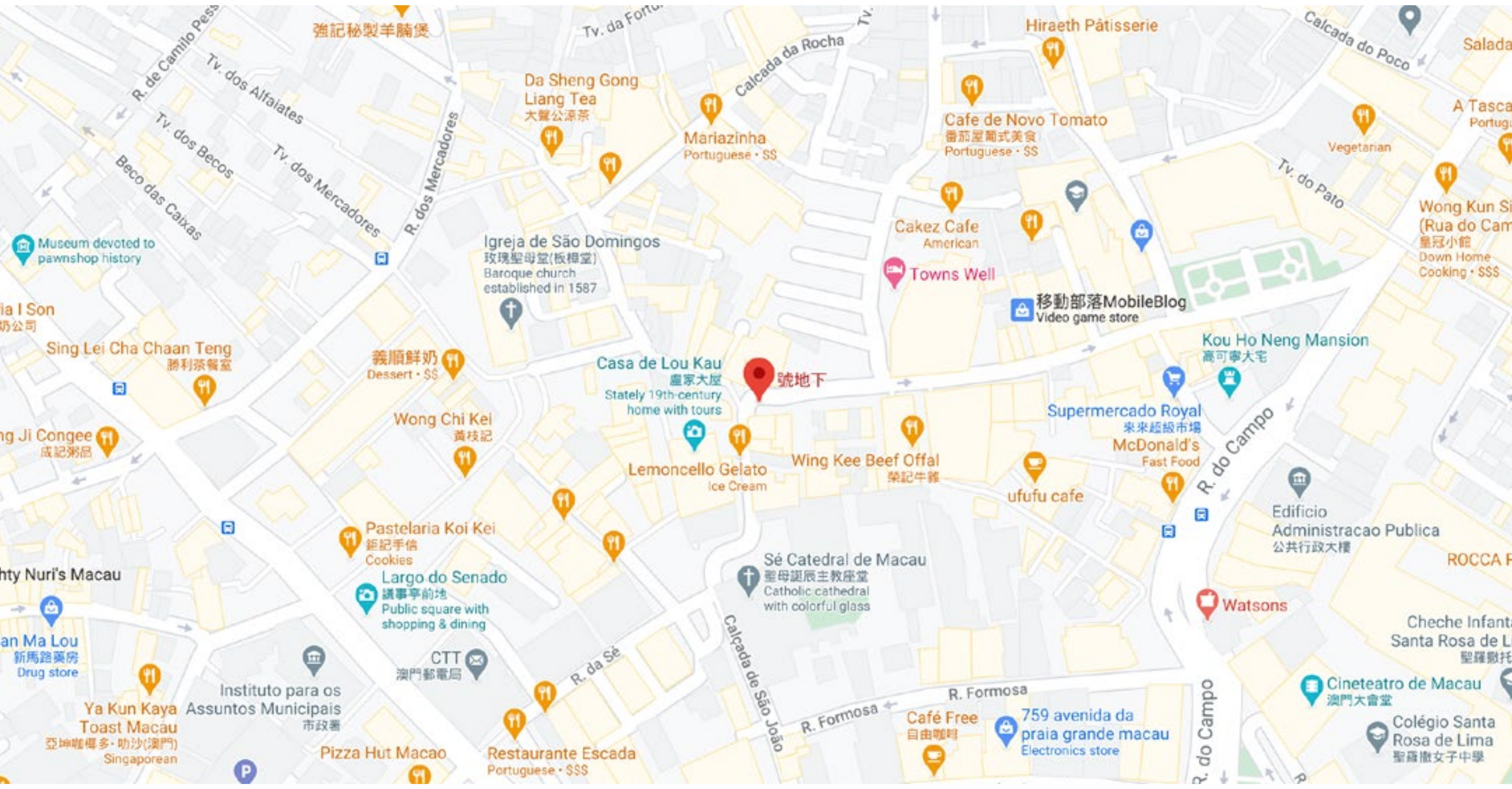
A TRIBUTE TO HENRIQUE DE SENNA FERNANDES, ON THE 10TH ANNIVERSARY OF HIS DEATH. His first book, **'Nam Van – Tales of Macao'**, will be for the first time released in Chinese and English editions. At the same session, Miguel de Senna Fernandes, Henrique's son, will also have his first short-stories book (in Portuguese) released to the local public. Title: **'Crónicas à Sexta – Estórias e Ironias do Comum dos Dias'**.

Carlos Frota, Carlos Marreiros, Carlos Morais Jose, Chris Song, David Brookshaw, Miguel Senna Fernandes

IDIOMA | 語言 | LANGUAGE: PT | 葡文
TRADUÇÃO | 翻譯 | TRANSLATION: CN | 中文 | EN | 英文

LOCAIS | 場地 | VENUES

LIVRARIA PORTUGUESA
葡文書局
PORTUGUESE BOOKSHOP
澳門板樟堂街16-18號地下
Rua de S. Domingos, 16-18, Macau



OFICINAS NAVAIS Nº2
海事工房2號
NAVY YARD NO.2
澳門媽閣上街
Rua de S. Tiago da Barra, Macao



ORGANIZADORES | 主辦單位 | ORGANIZERS

ponto final. 句號報

SAL
SOCIEDADE DE ARTES E LETRAS DE MACAU

CO-ORGANIZADOR
協辦單位
CO-ORGANIZER

婆仔屋文創空間
ALBERGUE SCM
ALBcreativeLAB

APOIOS | 贊助 | SUPORTERS

澳門特別行政區政府
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

文化局
INSTITUTO CULTURAL

PATROCINADOR PRINCIPAL | 首席贊助 | PREMIUM SPONSOR

澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

PATROCINADORES | 贊助 | SPONSORS

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

ICBC 工銀澳门

IPOR
東方葡萄牙學會
INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE

FUNDAÇÃO ORIENTE

PARCEIROS | 合作夥伴 | PARTNERS

GOODTECHNOLOGY

PARCEIRO TELECOM. | 電訊合作夥伴 | TELECOM PARTNER

CTM 澳門電訊

PARCEIROS DE MEDIA | 媒體合作夥伴 | MEDIA PARTNERS

LIVRARIA PORTUGUESA
葡文書店 bookshop

MACAU
CLOSER
生活藝術雜誌 LIVING & ARTS MAGAZINE

hojemacau